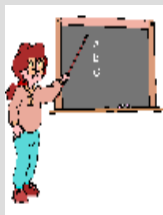


# Ассоциативный словарь

## РУССКО - НЕМЕЦКИЙ



Произношение:

Окончание -ег в немецком произносится как долгое а-

Werk [вэрк] - ударение выделено **красным шрифтом**

### РУССКИЙ

Базар, рынок

бодрый, бодрствующий  
(также живой, смывлённый)

- бодрствовать
- просыпаться
- охранять
- охрана

Башня

Боль

большой

Борода

Брат

Брюки, штаны

бурить, сверлить

- врождённый
- рождение

Вечеринка

верхний (высший, главный)

- высший, главный

Воздух

Война

Время

главный, основной

говорить

Год

Гора

Губы

Дело (работа)

### НЕМЕЦКИЙ / DEUTSCH

Markt [ма-ркт]

wach [вах]

wachen [вахэн]

aufwachen [ауфвахэн]

bewachen [бэвахэн]

Bewachung [бэвахунг]

Turm [турм]

Schmerz [шмэрц]

groß [грос]

Bart [ба-рт]

Bruder [бруда-]

Nose [хозэ]

bohren [борэн]

angeboren [ангэборэн]

Geburt [гэбурт]

Party [па-рти]

ober [оба-]

Lüft [люфт]

Krieg [криг]

Zeit [цайт]

Haupt- [хаупт]

hauptsächlich [хауптээхлих]

sprechen [шпрэхэн]

Jahr [яр]

Berg [бэрг]

Lippen [липпэн]

Werk [вэрк]

### Ассоциация / Ассимиляция

Яр**марка** - нем. Jahrmarkt →

Jahr (год) + **Markt** (базар, рынок)

**Вахта** - нем. Wache [вахэ]

**Вахтёр** - нем. Wächter [вэхта-]

"Тюрьма"

"Смерть"

**Гроссмейстер** - нем. Großmeister

**Groß** (большой) + **Meister** (мастер)

Бакен**барды** - нем. Backenbart

Backen (щёки) + **Bart** (борода)

**Брудершафт** - нем. Bruderschaft

(братство) → **Bruder** (Брат)

+ schaft (окончание сущ-го)

Рей**тузы** - нем. Reithosen

Reit (ездить верхом) + **Hosen** (штаны)

**бурить**; **бормашина**

Партия

**Обер-офицер**, **Обертон**, **оберегать**

Люфт - зазор между мех.элементами

"Крик"

**Цейтнот** - нем. Zeitnot

**Zeit** (время) + **Not** (нужда)

**Гауптвахта** → **Hauptwache**

...рахэ → речет; речь

**Ярмарка** - нем. Jahrmarkt

**Jahr** (год) + **Markt** (базар, рынок)

Айс**берг** - нем. Eisberg

Eis (лёд) + **Berg** (гора)

отд. "Берег" (высокий берег)

нар. эт. "липнуть"

Фейер**верк** - нем. Feuerwerk

Дерево	<b>Baum</b> [баум]	Feuer - огонь + <b>Werk</b> – Работа Шлаг <b>баум</b> - нем. Schlagbaum Schlag (удар) + <b>Baum</b> (дерево)
делать	<b>machen</b> [махэн]	Парик <b>махер</b> - нем. Perückenmacher Perücken (парики)+ <b>Macher</b> (делающий) махать
держат / содержать / быть какого-то мнения / останавливаться	<b>halten</b> [хальтэн]	Бух <b>галтер</b> - нем. Buchhalter Buch (книга) + <b>Halter</b> (держатель) Бюст <b>галтер</b> - нем. Büstenhalter Büsten (грудь) + <b>Halter</b> (держатель)
→ прочный, крепкий	<b>haltbar</b> [хальтба-]	
→ опора, поддержка	<b>Halt</b> [хальт]	
→ стоп!	<b>halt!</b> [хальт]	
→ держатель, ручка, зажим, подставка, опора	<b>Halter</b> [хальта-]	
→ остановка	<b>Haltestelle</b> [хальтэштэле]	Halte..(держат) + Stelle (место)
→ стоянка	<b>Halteplatz</b> [хальтэплац]	плац → Площадь - нем. Platz
→ осанка, поза / позиция / содержание / устойчивость	<b>Haltung</b> [хальтунг]	
Дверь	<b>Tür</b> [тюа-]	производное от → Тюрма
Доклад	<b>Bericht</b> [бэрихт]	бrehать, брехня, беречь
Должность / Ведомство	<b>Amt</b> [амт]	Почт <b>амт</b> - нем. Postamt → Post (почта) + <b>Amt</b> (ведомство, учреждение, должность)
Дом	<b>Haus</b> [хауз]	<b>Хозяин, хижина</b>
→ штаны, брюки	<b>Hose</b> [хозэ]	
→ бельё (подштанники)	<b>Unterhose</b> [унта-хозэ]	
Ёмкость, бак	<b>tank</b> [танк]	Танк
заправляться	<b>tanken</b> [танкэн]	Танк
Замок / Замок	<b>Schloss</b> [шлосс]	Слесарь - нем. Schlosser [шлосса-]
→ закрывать	<b>schließen</b> [шлисэн]	
→ Заключение, Конец	<b>Schlüss</b> [шлюсс]	
Зверь	<b>Tier</b> [тиа-]	"Тир" - стрельбище; также аттракцион с мишенями в форме животных.
Змея	<b>Schlange</b> [шлангэ]	Шланг
Косынка / Платок	<b>Tuch</b> [тух]	Гал <b>стук</b> - нем. Halstuch → Hals (шея) + <b>Tuch</b> (платок)
Книга	<b>Buch</b> [бух]	<b>Бухгалтер</b> - нем. Buchhalter → <b>Buch</b> (книга) + Halter (держатель)
Колодец	<b>Brunnen</b> [брунэн]	бурный, бурлить
коричневый	<b>braun</b> [браун]	бурый; Бровь - нем. Braue
красный	<b>rot</b> [рот]	Рот (красного цвета)
Куст	<b>Busch</b> [буш]	Президент Дж.Буш
Лес	<b>Wald</b> [вальд]	<b>Валторна</b> - нем. Waldhorn → <b>Wald</b> (лес) + Horn (por)
Лечение	<b>Kur</b> [куа-]	<b>Курорт</b> - нем. Kurort → <b>Kur</b> (Лечение) + Ort (Место)
Лист (бумага)	<b>Blatt</b> [блат]	Цифер <b>блат</b> - нем. Zifferblatt →
Лист (растение)	<b>Blatt</b> [блат]	Ziffer (цифра) + <b>Blatt</b> (лист)
Масло	<b>Butter</b> [бута-]	<b>бутерброд</b> - нем. Butterbrot → <b>Butter</b> (масло) + Brot (хлеб)
Мастер	<b>Meister</b> [майста-]	Гросс <b>мейстер</b> - нем. Großmeister →

Мастерская	Werkstatt [вэркштат]	Groß (большой) + <b>Meister</b> (мастер)
Медведь	Bär [бэа-]	Хор <b>мейстер</b> - нем. <b>Chormeister</b> →
Место, Местность	Ort [орт] Ort [орт]	Chor (хор) + <b>Meister</b> (мастер)
		Верстак
		Bär → braun (коричневый) → <b>бурый</b>
		Кур <b>орт</b> - нем. <b>Kurort</b>
		Kur (лечение) + <b>Ort</b> (место)
		Аб <b>орт</b> - нем. <b>Abort</b>
		Ab (префикс) + <b>Ort</b> (место)
		"Штора" - нем. "Store"
мешать	stören [штёрэн]	
→ разрушать	zerstören [цэрштёрэн]	
Мешок	Sack [зак]	Рюк <b>зак</b> - нем. <b>Rucksack</b>
		Ruck (сзади, спина) + <b>Sack</b> (мешок)
Мороженое / Лёд	Eis [айс]	<b>Айсберг</b> - нем. <b>Eisberg</b>
		<b>Eis</b> (лёд) + <b>Berg</b> (гора)
мужественный	muttig [мутиг]	Мать / Матерь → нем. Mutter → muttig
Мужчина	Mann [манн]	Штур <b>ман</b> - нем. <b>Steuermann</b>
		Steuer (руль) + <b>Mann</b> (мужчина)
		наркоман; гауптман; меломан
Мяч	Ehemann [эзманн]	Ганд <b>бол</b> - нем. <b>Handball</b>
	Ball [баль]	Hand (рука) + <b>Ball</b> (мяч)
		Волей <b>бол</b> ; фут <b>бол</b> ; баскет <b>бол</b>
		<b>Штурвал</b> ; <b>Штурман</b> - нем. <b>Steuermann</b>
		<b>Steuer</b> (руль) + <b>Mann</b> (мужчина)
		брат, брататься / брать в руки →
		нем. Bruder - брат
		<b>Футбол</b> - нем. <b>Fussball</b> (Т-S) →
		<b>Fuss</b> (нога) + <b>Ball</b> (мяч)
		<b>Цоколь</b> - нем. <b>Sockel</b> → ит. <b>zoccolo</b> →
		лат. <b>soccus</b> - лёгкий, низкий башмак
		<a href="http://www.wissen.de/wortherkunft/sockel">http://www.wissen.de/wortherkunft/sockel</a>
		Цейт <b>нот</b> - нем. <b>Zeitnot</b> →
		Zeit (время) + <b>Not</b> (нужда)
		<b>Фейерверк</b> - нем. <b>Feuerwerk</b> →
		<b>Feuer</b> (огонь) + <b>Werk</b> (Работа)
		лат. Pater; англ. Father
		Флаг <b>шток</b> - нем. <b>Flaggenstock</b> →
		Flagge (флаг) + <b>Stock</b> (палка)
		Bier (пиво) → Brot (хлеб) →
		Брод → Брожение → Броварня
		Кухня - нем. Küche
		(на кухне сделанный)
		<b>Кухня</b> - нем. Küche (О-У)
		Ветер
		Пост; Поч <b>тамт</b> - нем. <b>Postamt</b> →
		<b>Post</b> (почта) + <b>Amt</b> (ведомство,
		учреждение, должность)
		Аб <b>зац</b> - нем. <b>Absatz</b> (до предложения)
		<b>Форточка</b>
		лат. Porta → нем. <b>Pforte</b> (Дверь)
		<b>Лагерь</b> - нем. <b>Lager</b> (стоянка, место-
		расположение)
Предложение (грамм.)	Satz [затц]	
прочь, вон / в отсутствии	fort [форт]	
Расположение / положение / поза / позиция / ситуация	Lage [лагэ]	

		→ нем. liegen → лежать
Ребёнок	<b>Kind</b> [кинд]	Вундер <b>кинд</b> - нем. <b>Wunderkind</b> Wunder (чудо) + <b>Kind</b> (ребёнок)
резать, нарезать	<b>schneiden</b> [шнитцэльн] <b>schneiden</b> [шнитэльн] <b>schneiden</b> [шнайдэн] <b>Schnitt</b> [шнит]	<b>Шницель</b> - нем. <b>Schnitzel</b> (Ц-Т)  (Т-D)
→ Разрез, прорезь / порез / стрижка / монтаж / покрой / форма, очертание		
Рог	<b>Horn</b> [хорн]	Вал <b>торна</b> - нем. <b>Waldhorn</b> Wald (лес) + <b>Horn</b> (рог)
Рот	<b>Mund</b> [мунд]	<b>Мундштук</b> - нем. <b>Mundstück</b> <b>Mund</b> (рот)+ <b>Stück</b> (штука)
Ручей	<b>Bach</b> [бах]	Композитор Й.С.Бах
Рука	<b>Hand</b> [ханд]	<b>Гандбол</b> - нем. <b>Handball</b> <b>Hand</b> (рука) + <b>Ball</b> (мяч)
свободный	<b>frei</b> [фрай]	Фраер - нем. <b>Freier</b> (клиент публ.дома) → в др.-в.-нем. "свободный, жених"
Свобода	<b>Freiheit</b> [фрайхайд]	
Скамейка	<b>Bank</b> [банк]	Банк - от итал. banco - скамья, на кот. менялы раскладывали монеты
Слово	<b>Wort</b> [ворт]	<b>Кроссворд</b> - "крестословица"; (Д-Т) пересечение слов
сквозь	<b>durch</b> [дурхь]	<b>Дуршлаг</b> - нем. <b>Durchschlag</b> <b>Durch</b> (сквозь) + <b>Schlag</b> (удар)
слышать	<b>hören</b> [хёрэн]	хор - нем. Chor
слух	<b>Gehör</b> [гэхёр]	хор → нем. Chor → Gehör
Спина	<b>Rücken</b> [рюкэн]	<b>Рюкзак</b> - нем. <b>Rucksack</b> Ruck (сзади, спина) + Sack (мешок)
Сторож, вахтёр, портье	<b>Pförtner</b> [пфёртна-]	<b>Форточка</b> → <b>Pfört</b> лат. Porta → нем. Pforte (Дверь)
→ ворота	<b>Pforte</b> [пфортэ]	
Сумка	<b>Tasche</b> [ташэ]	нар.эт. "тащить"
тащить	<b>schleppen</b> [шлеппэн]	Шлёпанцы - нем. Schlappen
Шея	<b>Hals</b> [хальс]	<b>Галстук</b> - нем. <b>Halstuch</b> <b>Hals</b> (шея) + <b>Tuch</b> (платок)
Щёки	<b>Backen</b> [бакэн]	<b>Бакенбарды</b> - нем. <b>Backenbart</b> <b>Backen</b> (щёки) + <b>Bart</b> (борода)
Хлеб	<b>Brot</b> [брот]	брод, брожение - лат. Ebriosus; бутерб <b>род</b> - нем. <b>Butterbrot</b> Butter (масло) + <b>Brot</b> (хлеб)
→ булочка	<b>Brötchen</b> [брётхен]	
→ пивоварение	<b>Brauerei</b> [брауэрай]	Brot (хлеб) → ассимиляция слов "brauen" - варить пиво, дословное знач. делать коричневым и "braten" - жарить
Удар	<b>Schlag</b> [шлаг]	<b>Шлагбаум</b> - нем. <b>Schlagbaum</b> <b>Schlag</b> (удар) + <b>Baum</b> (дерево) Дур <b>шлаг</b> - нем. <b>Durchschlag</b> Durch (сквозь) + <b>Schlag</b> (удар)
ударять, бить	<b>schlagen</b> [шлагэн]	<b>Шлагбаум</b> - нем. <b>Schlagbaum</b>
Учреждение (ведом- ство, министерство)	<b>Amt</b> [амт]	Поч <b>тамт</b> - нем. <b>Postamt</b> → Post (почта) + <b>Amt</b> (ведомство, учреждение, должность)
Художник	<b>Maler</b> [маля-]	Маляр

целовать

Чудо

Язык

(говорить)

**küssen** [кюсэн]

**Wunder** [вунда-]

**Sprache** [шпрахэ]

**sprechen** [шпрэхэн]

→ кусать :)

**Вундеркинд** - нем. **Wunderkind** →

**Wunder** (чудо) + **Kind** (ребёнок)

...рахэ → речет; речь